MAY 2022 **P/ID 36528/PEN4U**

Time : Three hours Maximum : 80 marks

PART A — (10 × 2 = 20 marks)

Answer any TEN questions in 50 words each.

1. Why should you study translation?
2. When does untranslatability occur?
3. What does Translation studies involve?
4. Why is adaptation the 'freect' of translation?
5. How did Coleridge distinguish between fancy and imagination?
6. What is Rhymed translation?
7. Why is Translation important in India?
8. Who is Vaikom Basheer?
9. How are kinship terms life Peddanna and Mamanaar enrich the translation?
10. Do you think it is easy to translate from one language to another easily?
11. Define 'Dubbing'.
12. Translate the following sentence into your mother tongue : It was a rainy day and I had to stay indoors throughout the day.

PART B — (5 × 6 = 30 marks)

Answer any FIVE questions in 250 words each.

13. What are the real world applications of translation studies?

14. Write on the cultureal turns in translation.

15. Explain Jakobson's three categories of translation.

16. What is the future of translation in India?

17. Write a note on cognitive equivalence and culture.

18. Notice how the author introduces serious undertones in "The Chair" with such a light touch. How does he achieve this effect?

19. How will you evaluate the success of a Advertising translation?

PART C — (3 × 10 = 30 marks)

Answer any THREE questions in 500 words each.

20. List the translation categories of Savory.

21. What is cultural code in translation studies?

22. Why does the translation by V. Abdulla deserve praise for his translation of the "Poovan Banana"?

23. Write an essay on the Dubbing and subtitling Industries.

24. Translate the following into your mother tongue :

A simple traditional household decides to buy a chair. The immediate reason for the decision was the visit of a sub-judge in western clothes who fell-off the three legged still he was offered to sit on. Pethanna calls upon a carpenter to make the chair and the whole family is very prolific in giving instructions including the mother. Finally the chair came in dark black shining colour and was very appealing.

———————